

Sistemas de clasificación y Diccionario multilingüe de términos bibliotecarios

El profesor Miguel Benito (*Universidad de Borås, Suecia*) es el autor de dos recientes y significativas aportaciones a la bibliografía de la documentación en castellano.

La primera de las dos obras¹ consiste en un manual para aprender la utilización de la *Clasificación Decimal Universal*, tal como indica adecuadamente su subtítulo. Por tanto, no estamos ante una reflexión sobre las clasificaciones en general, sino ante una muy útil guía de utilización y entrenamiento para profesionales que deben trabajar con la CDU, complementada con una (relativamente) extensa presentación del sistema Dewey.

A tal fin, el método del profesor Benito consiste en presentar, en primer lugar, una breve e interesante introducción a la CDU y a la teoría subyacente a la misma, así



Miguel Benito

como en realizar una comparación con el otro gran sistema universal de clasificación: la *Clasificación Decimal Dewey*.

A partir de aquí, la obra realiza una revisión sistemática de los elementos principales de la CDU. En cada uno de estos apartados el autor comenta su significado y su función para, a continuación, proponer ejercicios de entrenamiento cuyas soluciones también están incluidas en el libro. Además, forma parte de la sistemática de la obra comparar, siempre que resulta conveniente, las diferencias existentes entre algunas de las últimas versiones de la CDU, aunque como indica el autor, su libro parte de la sexta edición abreviada publicada en 1991 y de la primera aparecida en 1995, ambas por *Aenor*.

Por su parte, el *Diccionario multilingüe de términos bibliotecarios*² es probablemente una obra única en su género, ya que a la trípada de los idiomas más habituales

(castellano, inglés, francés) añade el catalán, el alemán y el sueco. Debemos aclarar que, pese a su título, las entradas del diccionario no contienen definiciones, por lo que en realidad se trata de un léxico o repertorio terminológico.

En total, el diccionario recoge unos 700 términos distribuidos en grupos de dos columnas y, en el cuerpo principal de la obra, la entrada (como se puede ver en el siguiente ejemplo) se realiza siempre por la grafía correspondiente al castellano:

—Estampa

C estampa; gravat; lámina

F planche

E plate

D Tafel

S planschblad

Además, presenta 5 índices alfabéticos: alemán-español; catalán-español; francés-español; inglés-español y sueco-español.

Notas

1. Benito, Miguel. *Sistemas de clasificación: manual de aprendizaje de la Clasificación Decimal Universal y breve introducción a la Clasificación Decimal Dewey*. Suecia: Taranco, 1999, 126 pp. Isbn 91-89118-01-4.

2. Benito, Miguel. *Diccionario multilingüe de términos bibliotecarios: español, catalán, francés, inglés, alemán, sueco*. Suecia: Taranco, 1999, 141 pp. Isbn 91-89118-02-2.

Miguel Benito

Bibliotekshögskolan, 501 90 Borås (Suecia)

mb@adm.hb.se

<http://www.adm.hb.se/personal/mb/>

Reseña realizada por Lluís Codina
lluís.codina@cpis.upf.es

Los contenidos de El profesional de la información están protegidos por copyright. Pueden ser reproducidos hasta un máximo de dos por número (total o parcialmente), siempre que se cite la procedencia.



En el sector de la información y documentación los cambios se producen constantemente. Nuevas publicaciones, nuevas técnicas. El mundo cada vez se hace más pequeño convirtiéndose en una aldea global gracias a Internet.

Usted quiere mantenerse al día y ofrecer a los usuarios de su biblioteca las revistas que ellos necesitan. Por lo tanto, merece un agente de suscripciones que esté preparado para satisfacer sus necesidades. Y nos referimos a la administración de suscripciones, distribución consolidada, publicaciones

electrónicas, servicios de alerta informativa y EDI.

Swets le ofrece una solución a su medida porque es el especialista en el sector de la distribución de revistas, tengan soporte electrónico o impreso.

SWETS
SUBSCRIPTION SERVICE
Siempre a su Servicio

Sede central: Swets Subscription Service, P.O. Box 850, 2160 SZ Lisse, Holanda, Tel.: +31-252-435111, Fax: +31-252-415888.

Oficina en España: Swets & Zeitlinger Ibérica SL, C/ Caspe 46, Principal, 08010 Barcelona.

Tel.: 93-2701144, Fax: 93-2701145. Correo electrónico: iber@swets.nl, <http://www.swets.nl>